

Circulaire : Informative
Réseaux : Tous
Niveaux et services : FONDAMENTAL
Documents à renvoyer : Non
Période : Année scolaire 2008-2009
Objet : Préparer l'épreuve externe en Langues Modernes de 2010 – Voyons voir ... dès à présent

- A Madame la Ministre, Membre du Collège de la Commission communautaire française chargée de l'Enseignement ;
- A Madame et Messieurs les Gouverneurs de Province ;
- A Mesdames et Messieurs les Bourgmestres ;
- A Mesdames et Messieurs les Echevins de l'Instruction publique ;
- Aux membres du Service général d'Inspection ;
- Aux Organes de représentation et de coordination ;
- Aux Chefs d'établissement d'enseignement fondamental organisé ou subventionné par la Communauté française, ordinaire et spécialisé ;

Autorités : Le Ministre de l'Enseignement obligatoire
Signataire(s) : Christian DUPONT
Gestionnaires : Roger POULAIN

Nombre de pages : 7

Mots-clés : épreuve externe – Langues modernes

Madame, Monsieur,

1/ INTRODUCTION

Les « Socles » ont fixé les compétences que le cours de langue moderne doit développer chez les élèves, notamment au 4^e cycle de l'enseignement fondamental (étape 2 du « continuum pédagogique »).

L'évaluation des compétences à l'issue de ce degré est annoncée dans le décret « Missions » du 24.07.07 (art.4-20), ainsi que dans le décret « Cadre » du 13.07.98 (art.7). Il en va en effet de la crédibilité du cours de langue moderne dans notre système scolaire.

Enfin, cette évaluation est aussi au calendrier des « Épreuves externes non certificatives » organisées en 2010 par le Service général du Pilotage du Système éducatif.

Il a donc paru important de proposer quelques suggestions pour aider les maîtres de seconde langue à préparer cette évaluation des compétences en connaissance de cause. Cette information devrait également les aider à construire des scénarii d'apprentissage cohérents avec le prescrit des « Socles ».

2/ LES OBJECTIFS DU COURS DE LANGUE MODERNE : QUELQUES RAPPELS

L'objectif particulier du cours de langues modernes est la *communication*. Ceci représente plus que la seule connaissance d'un lexique et de structures grammaticales. Comme stipulé dans les « Socles de compétences » et pour l'essentiel, l'élève doit, à l'issue de la 2^e étape :

Être capable de à propos des contenus suivants
<ul style="list-style-type: none">• comprendre des messages oraux (face à un interlocuteur qui parle lentement et clairement) ;• produire des messages oraux compréhensibles (simples et proches des modèles rencontrés en apprentissage)• comprendre des messages écrits simples (qui ne comprennent que des éléments connus).	<ol style="list-style-type: none">1. ses caractéristiques personnelles : (nom, âge, adresse, téléphone, famille proche, vêtements, animaux domestiques) ;2. sa vie quotidienne : sa classe (consignes de classe, matériel scolaire), son école, sa maison ;3. ses relations avec les autres (salutations, remerciements) ;4. la nourriture et les boissons (repas et goûts en la matière).

Si des activités d'écriture font inévitablement partie des activités d'apprentissage, comme soutien de celui-ci, l'expression écrite n'est pas un objectif à ce niveau et n'est donc pas évaluée.

Pour réaliser ces objectifs, l'élève devrait maîtriser les éléments grammaticaux suivants :

- la phrase simple affirmative, négative et interrogative ;
- les formes verbales et les indicateurs temporels élémentaires pour pouvoir parler du présent ;
- les pronoms personnels sujets ;
- les mots interrogatifs ;
- les principaux déterminants : l'article, l'adjectif possessif, l'adjectif démonstratif.

3/ LA PRÉPARATION À L'ÉPREUVE EXTERNE VOUS EST PROPOSÉE EN DEUX TEMPS

1. Une information : le présent document contient, à titre exemplatif, l'esquisse d'une épreuve-type. Il permettra ainsi aux maîtres de langue de concevoir leurs cours en adéquation avec ce qui sera attendu de leurs élèves.
2. Une épreuve « à blanc » facultative : dans la première semaine de mai 2009, une épreuve-type vous sera envoyée. Elle sera complète, avec les documents de support et le nombre de copies demandé par chaque école. Elle sera accompagnée de critères et d'indicateurs, ainsi que d'une grille de correction. La circulaire d'accompagnement proposera également des suggestions de dates et de modalités d'organisation de cette épreuve. Les écoles souhaitant s'y « faire la main » sont invitées à communiquer dès à présent, au Service général du Pilotage, le nombre d'exemplaires souhaités (voir en annexe le formulaire ad hoc).

Remarques importantes :

- Dans l'état actuel des choses, cette opération ne concerne que les élèves non-immersifs.
- L'épreuve devant uniquement vérifier la capacité de l'élève à comprendre et à se faire comprendre, il serait inopportun que, lors du volet oral, l'enseignant interrompe l'élève pour corriger la langue. En toute logique, ses interventions devraient se limiter à relancer le dialogue, ou à obtenir ou fournir les clarifications, répétitions ou reformulations nécessaires en cas de non compréhension.
- Cette épreuve d'entraînement ne débouchera pas sur une récolte de résultats par l'Administration. Par contre, nous souhaitons obtenir de votre part un petit bilan sur sa pertinence, sa faisabilité, les éventuelles difficultés organisationnelles, les réactions des élèves, des suggestions pour l'avenir, etc. Vous pouvez les envoyer sous forme libre au Service du Pilotage.

Esquisse d'une épreuve-type en seconde langue à la fin de l'étape 2 du continuum pédagogique

ORAL 1 - Teste la COMPRÉHENSION À L'AUDITION (environ 2-4 min.)

L'enseignant parle - des réactions brèves de l'élève (pas nécessairement verbales) doivent indiquer sa compréhension

Quelques possibilités

- *Ga maar zitten (sta even op) ; neem een pen*
- *Hoe heet je ?*
- *Hoe oud ben je ?*
- *Ik zeg een nummer - kun je dat schrijven ?*
- *Teken een huis (wagen/kat/kast, ...). (arrêter dès qu'il apparaît que l'élève a compris ce qu'on voulait)*
- *Heb je broers of zussen ? (Hoe heten ze ?)*
- *In welke straat woon je ?*
- *Teken drie (vier, vijf, ...) gele (groene, blauwe, grijze, ...) streepjes*
- ...

- *Please sit down (please stand up) ; take a pen*
- *What is your name ?*
- *How old are you ?*
- *Listen to this number - Please write it*
- *Draw a house (car/cupboard/cat, ...) (arrêter dès qu'il apparaît que l'élève a compris ce qu'on voulait)*
- *Do you have brothers or sisters ? (What are their names ?)*
- *What is your address ?*
- *Please draw three (four, five, ...) yellow (green, blue, grey, ...) stripes*
- ...

- *Bitte, setz dich (bitte aufstehen) ; nimm einen Kugelschreiber*
- *Wie heisst du ?*
- *Wie alt bist du ?*
- *Ich sage dir eine Zahl - kannst du die schreiben ?*
- *Zeichne mal ein Haus (ein Auto, einen Schrank, eine Katze, ...) (arrêter dès qu'il apparaît que l'élève a compris ce qu'on voulait)*
- *In welcher Strasse lebst du ?*
- *Zeiche, bitte, drei (vier, fünf, ...) gelbe (grüne, blaue, graue, ...) Striche*
- ...

ORAL 2 - Teste l'EXPRESSION ORALE (environ 3-6 min.)

Le maître sollicite des réponses verbales adéquates

Quelques possibilités

- *Lees dit telefoonnummer / Lees de prijzen op deze restaurantkaart*
 - *Wat doe je iedere dag ?*
 - *Wie is je beste vriend(in) ? Zeg waar hij/ze woont, en beschrijf zijn/haar familie*
 - *Wat doen ze ?* (sur base de dessins ou de photos, l'élève décrit des activités familiales exercées en milieu scolaire ou familial)
 - *Beschrijf deze familie* (on montre à l'élève l'arbre généalogique - 3 générations - d'une famille)
 - *Beschrijf deze jongen/dit meisje deze/clown, ...* (Le maître montre un dessin/une photo en couleurs, et dont la description (vêtements) est aisée)
 - *Beschrijf dit huis/deze flat en alle kamers* (Montrer un dessin/schéma assez complet, mais simple et d'apparence standard)
 - *Je hebt zondag een feest voor je verjaardag. Ik ben een vriend(in) ; vraag me op het feest te komen*
 - ...
-
- *Read this number / Read the prices in this restaurant menu*
 - *What do you do every day ?*
 - *Who is your best friend ? Tell me where he/she lives, and tell me about his/her family*
 - *What are they doing ?* (sur base de dessins ou de photos, l'élève décrit des activités familiales exercées en milieu scolaire ou familial)
 - *Describe this family* (on montre à l'élève l'arbre généalogique - 3 générations - d'une famille)
 - *Describe this boy / this girl / this clown, ...* (Le maître montre un dessin/une photo en couleurs, et dont la description (vêtements) est aisée)
 - *Describe this house/ this flat and all the rooms* (Montrer un dessin/schéma assez complet, mais simple et d'apparence standard)
 - *Next Sunday, you organize a party for your birthday. I am your friend ; ask me to come to the party*
 - ...
-
- *Bitte, lies diese Nummer / Lies die Preise auf diesem Restaurantmenü*
 - *Was tust du jeden Tag ?*
 - *Wer ist dein bester Freund / deine beste Freundin ? Wo lebt er/sie ? Was kennst du von seiner/ihrer Familie ?*
 - *Was tun sie ?* (sur base de dessins ou de photos, l'élève décrit des activités familiales exercées en milieu scolaire ou familial)
 - *Beschreibe bitte diesen Jungen / dieses Mädchen / diesen Clown, ...* (Le maître montre un dessin/une photo en couleurs, et dont la description (vêtements) est aisée)

- *Beschreibe dieses Haus / diese Wohnung und alle Zimmer* (Montrer un dessin/schéma assez complet, mais simple et d'apparence standard)
- *Am kommenden Sonntag gibt es eine Party für deinen Geburtstag. Ich bin dein Freund / deine Freundin ; lade mich zur Party ein*

COMPRÉHENSION À LA LECTURE

Quelques possibilités

- Comprendre des noms de vêtements et des jours à la lecture d'un dépliant publicitaire proposant diverses promotions certains jours
- Comprendre, sur une affiche de cirque, les dates et les heures des spectacles
- Comprendre, dans un texte, les noms des objets et du mobilier scolaire, ainsi que leur localisation (l'élève reçoit le dessin d'une classe ainsi qu'un petit texte situant divers objets à placer sur le dessin)
- Comprendre, dans un texte, les principales activités de la journée et l'endroit de la maison où elles ont lieu (l'élève reçoit le schéma des pièces d'une maison avec jardin, et un texte décrivant plusieurs activités possibles d'un enfant avec indication du lieu)
- Comprendre, dans la lettre d'un/une correspondante, ce que celui/celle-ci aime ou n'aime pas en matière de nourriture et de boissons
- Voici une courte lettre de Harry Flotteur. Découvre son âge, ses plats préférés, quelques objets qui se trouvent dans sa chambre
- Grâce à des consignes, l'élève doit remettre au bon endroit quelques objets de la chambre qui avaient disparu (Il reçoit le schéma d'une chambre et le texte des consignes)
- ...

Christian DUPONT
Ministre de l'Enseignement obligatoire

Evaluation en langue moderne- classes de 6 ^e année de l'enseignement primaire 2008-2009

Formulaire à retourner pour le 15 janvier 2009 au plus tard à

Monsieur Sébastien DELATTRE

Administration générale de l'Enseignement et de la Recherche scientifique

Service général du Pilotage du système éducatif

Boulevard du Jardin Botanique, 20-22

1000 BRUXELLES

Fax : 02/690.82.39

Numéro FASE :

Nom de l'Etablissement :

Adresse :

Personne de contact :

Tél. :

Nombre d'élèves de 6 ^e année primaire qui participeront à l'évaluation en <u>néerlandais</u>
Nombre d'élèves de 6 ^e année primaire qui participeront à l'évaluation en <u>allemand</u>
Nombre d'élèves de 6 ^e année primaire qui participeront à l'évaluation en <u>anglais</u>

Date

Signature du chef d'établissement